

實用英語小錦囊 Tips on English usage

著名作家、時事評論員詹德隆先生，於2007年4月18日為監管局主持「提升英語水平的要訣」的持續專業進修講座。在講座中，詹先生引述了一些英語電影的字幕，以解釋一般人對口頭英語的常見誤解。下表列舉的例子，有助你輕鬆地學習英語！

Mr TL Tsim, renowned writer and commentator, held a CPD talk for EAA on "Enhancing Your English Proficiency" for practitioners on 18 April 2007. In the talk, Mr Tsim illustrated some common misunderstandings in oral English by quoting a list of subtitles in movies. Take a look at the following table and enjoy learning English!

| | 電影字幕 | 真正意思 |
|---------------------------------------|------------|---------------|
| Tell me about it. | 說具體點。 | 「仲駁你講！」 |
| Fair enough. | 夠公平了。 | 好吧！ |
| That is out of line. | 這不在線。 | 這不合規矩。 |
| This is clearly Mason's call. | 這顯然是梅森的電話。 | 這顯然是梅森的決定。 |
| Where are you headed? | 你的頭在哪裏？ | 你去哪裏？ |
| I will not let you lie for me. | 我不會讓你對我撒謊。 | 我不會讓你為我撒謊。 |
| You don't say. | 你冇講。 | 不是吧！（「唔係吖嘛？」） |
| Serve him right. | 對他要有好服務。 | 活該！（「抵佢吖！」） |
| I can use a lift. | 我可以坐電梯。 | 最好有人載我一程。 |
| Is she going to press charges? | 她要增加電荷嗎？ | 她會告上法庭嗎？ |

詹德隆先生於2007年第二季和第三季主持的所有英語講座及工作坊，均已超額訂座。由於反應熱烈，詹先生已應監管局的邀請，加開一場講座及英語拼音工作坊，詳情如下：

題目：地產代理實用英語

日期：2007年7月16日（星期一）

時間：下午二時三十分至五時三十分

地點：香港會議展覽中心401室

All English seminars and workshops to be conducted by Mr Tsim in the second and third quarters of 2007 were oversubscribed. Due to the enthusiastic response, Mr Tsim has agreed to give one more seminar on practical English and another round of phonetics workshops. Details are as follows:

Topic: Practical English for Estate Agents

Date: 16 July 2007 (Monday)

Time: 2:30 pm - 5:30 pm

Venue: Room 401, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

Topic: Phonetics Workshops (a total of 4 sessions)

Date: 28 August 2007, 4, 11 and 25 September 2007 (Tuesdays)

Time: 10:30 am - 12:30 pm

Venue: EAA Multi-purpose Room

Interested licensees may call the EAA Professional Development hotline on 2150 2468 or visit the EAA website.

題目：英語拼音工作坊（共四堂）

日期：2007年8月28日、9月4日、9月11日及

9月25日（星期二）

時間：上午十時三十分至中午十二時三十分

地點：監管局演講室

有興趣參加上述講座的從業員，可致電監管局專業發展部熱線 2150 2468 或瀏覽監管局網頁。